

# 3 - Itona Horibe Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06]** ---

Now, then, Koro Sensei.  
Let your final death match begin.

**[00:13]** ---

Koro Sensei...

**[00:15]** ---

Compared to me, you are...

**[00:17]** ---

weak.

**[00:32]** ---

*You're all I think about*

**[00:34]** ---

*Starting not to see anything else*

**[00:37]** ---

*I'll win your heart for sure--I swear*

**[00:43]** ---

*Me, not cool? Oh, that old tale*

**[00:45]** ---

*I've spared no effort since then*

**[00:48]** ---

*Should be over my problems by now*

**[00:52]** ---

*I'm brimming with confidence: I can do it*

**[00:56]** ---

*And just when I get warmed up*

**[00:59]** ---

*Yeah, I get knocked down like this every time*

**[01:04]** ---

*Your scathing, serious voice cuts me*

**[01:10]** ---

*Thousands, tens of thousands  
of times I've given form to my feelings*

**[01:15]** ---

*Driven them in,  
thrown them in--but all you do is run*

**[01:21]** ---

*Question, question: what*

**[01:23]** ---

*Question, question: on earth*

**[01:26]** ---

*Question, question: did I*

**[01:29]** ---

*Ever know about you anyway?*

**[01:31]** ---

*Question, question: why*

**[01:34]** ---

*Question, question: is it*

**[01:37]** ---

*Question, question: you are*

**[01:39]** ---

*So close and yet so far away?*

**[01:48]** ---

"Third Period: Itona Horibe Time"

"by Itona Horibe"

**[01:54]** ---

Itona!

**[01:56]** ---

First we make drastic changes to the field.

**[02:01]** ---

--Ow ow ow!

--Then we attack.

**[02:04]** ---

Easier to confine him first, then strike.

**[02:08]** ---

I've taken a page from your tactics, you see.

**[02:11]** ---

Shiro! So you were behind all this?

**[02:14]** ---

Exactly.

**[02:16]** ---

Once that creature  
starts losing his students' trust,

**[02:18]** ---

his movements grow panicked.

**[02:21]** ---

Even if things seem a little  
off somehow, he'll dive right in,

**[02:24]** ---

the fool.

**[02:26]** ---

Dammit! That's *our* kill!

**[02:29]** ---

Why do you always play so dirty?

**[02:32]** ---

It's called "being an adult."

**[02:36]** ---

What Itona has on his tentacles there

**[02:39]** ---

are gloves with sharp edges  
made of anti-Sensei materials.

**[02:42]** ---

Every time their tentacles touch,  
the creature's bare tentacles

**[02:45]** ---

will continue to take damage.

**[02:49]** ---

Seems that's not enough  
to finish him off, though.

**[02:55]** ---

I won, big brother.

**[02:57]** ---

By killing you,

**[02:59]** ---

I'm solving just one problem:

**[03:03]** ---

I'm proving... my strength!

**[03:12]** ---

Yes, very well done, Itona!

**[03:15]** ---

If this were before the first term,  
you may very well have killed me.

**[03:19]** ---

But your attack pattern is a simple one.

**[03:23]** ---

No matter how fast you are,  
no matter how strong,

**[03:26]** ---

no matter how many schemes  
your guardian thinks up,

**[03:28]** ---

no matter how easily I freak out,

**[03:30]** ---

by our third fight, I can see  
and adapt to your patterns.

**[03:35]** ---

No way... it can't be...

**[03:41]** ---

Itona...

**[03:44]** ---

I study, too, you know.

**[03:46]** ---

How could I teach anyone if  
I didn't grow and learn day by day?

**[03:53]** ---

Now, let's get rid of  
this dangerous cloth cage.

**[03:57]** ---

Experiencing my Absolute Defense Form  
over summer vacation

**[04:00]** ---

taught me yet another skill:

**[04:03]** ---

compressing not my whole body,  
but a portion of my tentacles

**[04:06]** ---

to release a burst of energy.

**[04:10]** ---

Wh-What...?

**[04:12]** ---

Remember this, Itona.

**[04:15]** ---

I say assassination *is* education.

**[04:17]** ---

The assassination classroom's teacher

**[04:19]** ---

will get stronger every time he teaches!

**[04:27]** ---

Why... can't I... win?

**[04:30]** ---

I'm supposed to be... stronger now...

**[04:42]** ---

So there you have it, Shiro.

**[04:45]** ---

Leave him to the E Class and go quietly.

**[04:48]** ---

Oh, and...

**[04:50]** ---

...spread the *accurate* word  
that I am *not* an underwear thief!

**[04:53]** ---

And I'm actually a B-cup! A B-cup!

**[05:07]** ---

I-It hurts...

**[05:08]** ---

--Itona!

--My head's... killing me!

**[05:11]** ---

My brain's about to burst!

**[05:13]** ---

With the shock of his repeated defeats,

**[05:15]** ---

his tentacles are starting  
to gnaw away at his mind...

**[05:17]** ---

Hang in there, Itona!

**[05:20]** ---

This might just be all he can take.

**[05:23]** ---

Why, he can't even pull off  
this little scheme of mine.

**[05:27]** ---

Wh-What is he saying?

**[05:30]** ---

Itona,

**[05:31]** ---

if this is all you're capable of,  
the Organization will stop paying.

**[05:36]** ---

It's not that I don't feel for you,

**[05:38]** ---

but we have to cut our losses at some point

**[05:41]** ---

if only to get the next model up and running.

**[05:44]** ---

This is goodbye, Itona.  
You're on your own now.

**[05:49]** ---

Wait! What kind of guardian are you, anyway?

**[05:52]** ---

Quit playing school, you monster.

**[05:55]** ---

All you can do is  
break things--break everything.

**[06:00]** ---

I will not countenance your existence.

**[06:04]** ---

I wish only for your death...

**[06:06]** ---

no matter what the sacrifice.

**[06:11]** ---

Say, are you sure your  
dear students are okay like that?

**[06:18]** ---

Look out!

**[06:27]** ---

Itona...

**[06:32]** ---

Koro Sensei!

**[06:36]** ---

As you might imagine,  
I'm pooped. Time for a little rest.

**[06:44]** ---

With tentacle cells  
grafted to your human body,

**[06:48]** ---

you must undergo  
adaptive treatment almost daily

**[06:52]** ---

or be tormented by hellish rejection symptoms.

**[06:56]** ---

Now that I've stopped your maintenance,

**[06:59]** ---

your tentacles will ultimately,  
painfully eat away your nerves...

**[07:03]** ---

The average person  
dies of madness in three days.

**[07:11]** ---

Here's where the first incident occurred.

**[07:13]** ---

A string of attacks on  
cell phone shops throughout Kunugigaoka

**[07:18]** ---

has the police discussing  
a potential terrorism link.

**[07:22]** ---

This has got to be...

**[07:23]** ---

It's him, all right.

**[07:25]** ---

But why cell phone shops?

**[07:27]** ---

What should we do, sir?

**[07:29]** ---

As his teacher,  
I'll take responsibility and stop him.

**[07:32]** ---

I have to find him, protect him!

**[07:35]** ---

I've got a good handle on Shiro's personality.

**[07:38]** ---

To him, everyone's a pawn  
to use and throw away--

**[07:42]** ---

and you don't quite know  
what a guy like that will do next.

**[07:46]** ---

I think it'd be wiser to leave him alone.

**[07:51]** ---

Even so, I'm his teacher.

**[07:54]** ---

Don't let go of your students, no matter what.

**[07:58]** ---

When I became a teacher, that was my vow.

**[08:11]** ---

There are no shortcuts, Itona.

**[08:15]** ---

Only those who study daily  
and work with integrity

**[08:20]** ---

will grow stronger.

**[08:23]** ---

That liar.

**[08:28]** ---

"Mashimoto Imports"

**[08:39]** ---

Forget lip service. No beating around the bush.

**[08:43]** ---

Being a sore loser  
makes me sick. I want to win.

**[08:48]** ---

I want the strength to be able to win.

**[08:51]** ---

Your human face is showing at last, Itona.

**[08:56]** ---

Big brother...

**[08:57]** ---

"Koro Sensei," if you please.

**[09:00]** ---

After all, I'm your teacher.

**[09:02]** ---

Don't be goin' nuclear on us, now, Itona.

**[09:06]** ---

You put us through a lotta stuff,  
but we'll let it slide.

**[09:09]** ---

Just come with us quietly.

**[09:11]** ---

Shut up! We battle. This time... I'll win.

**[09:17]** ---

Of course we can battle.

**[09:20]** ---

Maybe we two state secrets  
can find a vacant lot somewhere.

**[09:24]** ---

Afterwards, we'll all study ways to kill me

**[09:27]** ---

while we enjoy a little barbecue together.

**[09:32]** ---

He's a persistent one, that octopus.

**[09:34]** ---

Once he takes over, he'll go  
to the depths of hell to teach you.

**[09:40]** ---

Of course! Put a student in front of me,

**[09:43]** ---

and my instinct is to want to teach him or her.

**[09:51]** ---

What *is* this?

**[09:53]** ---

I can't see!

**[09:54]** ---

Is this... anti-me powder?!

**[09:58]** ---

Setting Itona adrift was  
all part of the plan, Koro Sensei.

**[10:04]** ---

I was so distracted by  
Itona's bloodlust that I didn't notice!

**[10:08]** ---

Come now, Itona--your final duty.

**[10:13]** ---

Itona!

**[10:17]** ---

You'll come after him, won't you?  
Being his teacher and all.

**[10:27]** ---

Koro Sensei...

**[10:29]** ---

Is everyone all right?

**[10:32]** ---

More or less...

**[10:33]** ---

Then I'll go rescue Itona!

**[10:38]** ---

Protecting us reduced  
his evasion response time.

**[10:41]** ---

No!

**[10:43]** ---

Damn that Shiro!  
He made us his pawns, all right!

**[10:50]** ---

"Assassination Classroom, Second Season"  
"by Karma Akabane"

**[10:59]** ---

Itona!

**[11:03]** ---

Pressure rays--to slow me down!

**[11:07]** ---

Not that I'm surprised,  
but you really are a fool, Koro Sensei.

**[11:11]** ---

I'm after Itona.

**[11:16]** ---

That's right: you grow weak  
when the target is anyone but you.

**[11:22]** ---

Now will you run away?

**[11:23]** ---

I am his *teacher*!

**[11:25]** ---

I...

**[11:27]** ---

I'm powerless.

**[11:29]** ---

That's why even my partner's abandoned me.

**[11:37]** ---

Good eyes.

**[11:39]** ---

In them I see a dogged fixation on winning--

**[11:43]** ---

crucial for making the most  
of the powerful cells I've created.

**[11:49]** ---

Why don't we do a little addition, you and me?

**[11:52]** ---

Let me handle the path to victory.

**[11:56]** ---

Your tenacity plus my tech  
equals the power to seize victory.

**[12:02]** ---

With power, you can be stronger  
than anyone else in this world.

**[12:07]** ---

I was dead set on power,

**[12:09]** ---

so I could withstand the  
searing pain of those mysterious cells.

**[12:12]** ---

I was dead set on winning,

**[12:14]** ---

so I could throw myself into it,  
again and again.

**[12:17]** ---

But I didn't get what I was after.

**[12:20]** ---

And the one I was  
meant to kill is protecting me!

**[12:23]** ---

I... I can't lose to those nobodies...

**[12:30]** ---

What the--

**[12:35]** ---

This is anti-octopus cloth, right?

**[12:38]** ---

That's why we've gotta take  
you down instead of that octopus!

**[12:43]** ---

Terasaka! Get the light in the tree!

**[12:46]** ---

On it!

**[12:47]** ---

You brats...!

**[12:52]** ---

But... why would you...

**[12:55]** ---

Don't take this the wrong way.

**[12:57]** ---

We're just ticked off at Shiro.

**[13:00]** ---

If Koro Sensei hadn't run off,  
we would have left you behind.

**[13:03]** ---

Hayami said "Don't take this the wrong way!"

**[13:06]** ---

Talk about running hot and cold!

**[13:09]** ---

You sure you want to  
be looking this way, Shiro?

**[13:14]** ---

If you stop shooting,  
the netting'll come right off at the base.

**[13:18]** ---

You made it!

**[13:21]** ---

The netting is melting his tentacles!

**[13:23]** ---

We'll get you out of there!

**[13:25]** ---

Step down, Shiro.

**[13:27]** ---

We'll take Itona.

**[13:29]** ---

You always plan so carefully,

**[13:32]** ---

but once my students get involved,  
those plans are ruined.

**[13:36]** ---

The sooner you notice the obvious, the better.

**[13:41]** ---

A class consisting of a monster  
swarmed by tiny flies?

**[13:45]** ---

How infinitely irritating.

**[13:48]** ---

But I will allow that my plan  
needs some radical revisions.

**[13:55]** ---

Keep the boy. He'll only live  
another two, three days as it is.

**[14:00]** ---

Play nice together, now.

**[14:04]** ---

Studying, integrity--lies, all of it.

**[14:07]** ---

In the end, it all comes down to  
whether I have overwhelming strength.

**[14:15]** ---

As long as Itona has a pathological  
attachment to power and winning,

**[14:19]** ---

his tentacle cells will stick so tight  
that we can't remove them.

**[14:22]** ---

Can't we cut them off somehow?

**[14:24]** ---

Not until we get rid of his attachment.

**[14:27]** ---

That's why we have to know  
more about how he got this way.

**[14:30]** ---

Yeah, but...

**[14:32]** ---

I kinda doubt he'll be  
forthcoming about his life story.

**[14:35]** ---

Actually, about that...

**[14:38]** ---

I was curious:

**[14:40]** ---

Why was Itona going after cell phone shops?

**[14:43]** ---

"City Pages"

Why was Itona going after cell phone shops?

**[14:43]** ---

"City Pages"

So I had Ritsu look up some stuff about him,

**[14:47]** ---

"City Pages"

and it turns out

**[14:48]** ---

and it turns out

**[14:48]** ---

the president of this company

**[14:50]** ---

had a son named Itona Horibe.

**[14:50]** ---

"Horibe Electronics"

had a son named Itona Horibe.

**[14:53]** ---

This little factory supplied  
smartphone parts around the world.

**[14:57]** ---

Two years ago it went under,  
burdened with debt.

**[15:00]** ---

The president and his wife vanished,  
leaving their son behind.

**[15:04]** ---

We started to see the reason behind  
Itona's lust for power, for victory.

**[15:11]** ---

Pfft, is that all?

That made him into a delinquent?

**[15:17]** ---

Everybody's worried about somethin'.

**[15:20]** ---

Big problems, little ones...

**[15:24]** ---

We'll take him in, look after him.

If he dies, well, that's that.

**[15:32]** ---

Look, Itona. Even a tiny factory like ours

**[15:36]** ---

can compete with the big names

if we work with integrity.

**[15:43]** ---

What a load of crap.

**[15:46]** ---

But why? You know

all our techniques! If you leave us...

**[15:52]** ---

Studying and integrity are meaningless

**[15:55]** ---

in the face of superior, overwhelming power.

**[16:00]** ---

I'm sorry, Itona. Go live with your uncle.

**[16:09]** ---

You're awake. Finally.

**[16:14]** ---

We refashioned the

anti-tentacle netting into a bandana.

**[16:16]** ---

Just for peace of mind.

**[16:18]** ---

But you can't pop out any tentacles, can you?

**[16:20]** ---

"Ramen" "Gyoza" "Matsuraikan"

**[16:22]** ---

"Fried Rice" "Cold Tofu"

"Edamame" "Salt Ramen"

**[16:25]** ---

"Salt Ramen" "Miso Ramen" "Soy-Sauce Ramen"

**[16:25]** ---

"Salt Ramen" "Miso Ramen" "Soy-Sauce Ramen"

Why ramen?

**[16:27]** ---

"Salt Ramen" "Miso Ramen" "Soy-Sauce Ramen"

He's got to be hungry, right? He'll feel better after he eats.

**[16:32]** ---

He's got to be hungry, right? He'll feel better after he eats.

**[16:33]** ---

Well? Isn't our ramen totally gross?

**[16:36]** ---

I keep telling my old man,  
but he won't change the recipe.

**[16:39]** ---

It *is* gross. And stale.

**[16:42]** ---

The soup uses MSG to cover up  
the corners cut on chicken bones.

**[16:45]** ---

The main topping is a swirl  
of fishcake, placed with pride.

**[16:48]** ---

This is from four generations back.  
This is 1950s ramen.

**[16:51]** ---

This punk knows his stuff!

**[16:53]** ---

If a chain store opened nearby,  
this place would be toast.

**[16:58]** ---

My father may have studied,  
but he still suffered a tragic loss.

**[17:03]** ---

Let's hit my place next.

**[17:05]** ---

Our modern tech'll put  
this fossilized ramen to shame!

**[17:10]** ---

Why, you--!

**[17:11]** ---

"Yoshida Motors"

**[17:15]** ---

Whaddya think, Itona?  
Let the speed blow your cares away!

**[17:18]** ---

An unlicensed junior-high kid?  
You sure about this?

**[17:21]** ---

It *is* on Yoshida's family property.

**[17:23]** ---

Feeling good and hyped?

**[17:25]** ---

It's not bad.

**[17:26]** ---

All riiight!

Now for my high-speed braking turn!

**[17:32]** ---

You idiot! Go help him!

What if the shock sets him off again?!

**[17:37]** ---

Aw, that's not enough to hurt him!

**[17:39]** ---

They're just flying by the seat of their pants.

**[17:42]** ---

Yeah.

**[17:43]** ---

I mean, they're basically idiots.

What do you want?

**[17:47]** ---

But at least Hazama's got some brains.

**[17:50]** ---

"*The Count of Monte Cristo*" "Alexandre Dumas"

But at least Hazama's got some brains.

**[17:50]** ---

"*The Count of Monte Cristo*" "Alexandre Dumas"

You want to get back at Shiro, don't you?

**[17:53]** ---

You want to get back at Shiro, don't you?

**[17:53]** ---

The famous novel of revenge:

*The Count of Monte Cristo*.

**[17:57]** ---

Seven volumes, 2,500 pages.

**[17:59]** ---

Read this and feed the darkness within.

**[18:02]** ---

He gives up on his revenge toward the end,

**[18:04]** ---

so don't bother reading that far.

**[18:05]** ---

That's too hard!

**[18:07]** ---

Hazama, your stuff is always  
way too involved *and* way too dark!

**[18:10]** ---

What? You've got to  
cherish the darkness in your heart!

**[18:14]** ---

Don't you have an easier way to cheer him up?

**[18:17]** ---

This guy probably ain't the brightest--

**[18:21]** ---

Uh-oh. He's getting all twitchy.

**[18:23]** ---

Probably pissed that Terasaka called him dumb.

**[18:26]** ---

No...

**[18:27]** ---

It's the tentacles.

He's going to flip out on us again!

**[18:31]** ---

I'm not like you, fine with any old way.

**[18:34]** ---

I'll do it now! I'll kill him,  
and victory will be mine!

**[18:40]** ---

Terasaka!

**[18:41]** ---

Hey, Itona. I thought about  
killin' that octopus today, too.

**[18:47]** ---

But you can't do it--not right away.

**[18:52]** ---

Get rid of that impossible vision  
of yours. It's easier that way.

**[18:57]** ---

Shut up!

**[19:00]** ---

That's the second time...  
and you're weaker now. Easier to grab.

**[19:04]** ---

Still hurts enough to wanna barf, though.

**[19:08]** ---

And *that* just reminds me  
of Muramatsu's ramen.

**[19:11]** ---

Hey!

**[19:12]** ---

"Intro to Business" "Restaurant Management Manual"  
Hey!

**[19:12]** ---

"Intro to Business" "Restaurant Management Manual"  
That octopus told him to study business.

**[19:14]** ---

"Ramen" "Gyoza" "Matsuraikan"  
That octopus told him to study business.

**[19:17]** ---

Gross ramen is fine for now.  
One day, when he takes over,

**[19:21]** ---

his new flavors and management skills  
will get that joint jumpin'.

**[19:26]** ---

He told Yoshida the same thing--  
it could come in handy *someday*.

**[19:31]** ---

C'mon, Itona.

**[19:33]** ---

Don't let a couple losses throw you off course!

**[19:36]** ---

All you gotta do is win *someday*.

**[19:39]** ---

And when it comes to killin' that octopus...  
it don't hafta be now.

**[19:43]** ---

We can fail a hundred times over.

**[19:45]** ---

Just kill him *once* before March... and we win.

**[19:51]** ---

You can use the prize money  
to buy back your dad's factory.

**[19:55]** ---

Then your folks could come back.

**[19:58]** ---

I can't stand this.

**[20:00]** ---

What do I do until I come up with  
my next vision of victory?

**[20:04]** ---

Huh?

**[20:06]** ---

You act like an idiot, like we did today!  
That's what we're here for!

**[20:13]** ---

What other idiot could say that  
with a straight face?

**[20:17]** ---

Although...

**[20:18]** ---

Sometimes a word from an idiot  
is all you need to chill things out.

**[20:24]** ---

So I was being... hasty?

**[20:28]** ---

Yeah.

**[20:29]** ---

I think you were.

**[20:30]** ---

That tint of attachment  
is gone from your eyes, Itona.

**[20:34]** ---

We can remove those  
painful tentacle cells now.

**[20:38]** ---

In losing one great power,  
you gain many friends.

**[20:43]** ---

You'll come kill me, won't you?

**[20:45]** ---

"Yoshida Motors"  
You'll come kill me, won't you?

**[20:45]** ---

"Yoshida Motors"  
Starting tomorrow?

**[20:47]** ---

Starting tomorrow?

**[20:48]** ---

Suit yourself.

**[20:50]** ---

I'm sick of this power--  
and this whole "brothers" thing, too.

**[20:56]** ---

Hey, you made it! No more  
busting through the wall, okay?

**[21:01]** ---

'Morning! That bandana's a good look on you!

**[21:04]** ---

Good morning. And how are you feeling?

**[21:07]** ---

Awful, now that I've lost my power.

**[21:11]** ---

But I don't feel any weaker.

**[21:14]** ---

In the end, I *will* kill you, Koro Sensei.

**[21:18]** ---

And so problem child Itona Horibe

**[21:20]** ---

finally joined our class.

**[21:23]** ---

"Tentacle"

finally joined our class.

**[21:23]** ---

"Tentacle"

Hey, Muramatsu--I'm broke.

**[21:25]** ---

"Tentacle"

I'll try not to barf, so let me have some ramen.

**[21:28]** ---

"Tentacle"

And he's in Terasaka's group.

**[21:41]** ---

*The moon that swims in the night sky*

**[21:46]** ---

*If you stretch out your hand, you can reach it*

**[21:52]** ---

*I went to touch it: it was warm*

**[21:57]** ---

*And slowly drew me in*

**[22:03]** ---

*The multiplying footsteps,  
the view from my window:*

**[22:14]** ---

*As I drifted along, expressionless*

**[22:19]** ---

*They spilled out of my hands*

**[22:24]** ---

*It was rocking, swaying--I never knew*

**[22:31]** ---

*Until I touched it with my own hands*

**[22:36]** ---

*I'll gather up  
and go through all of the things*

**[22:42]** ---

*Scattered beneath the waning moon*

---

Revision #1

Created 2026-01-04 20:59:54 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:59:54 UTC by whimsee